

Jahresbericht | Rapport annuel 2021

WUNDERLAND
PAYS
DES
MERVEILLES

Stiftung Wunderland
Fondation Pays des Merveilles
Hans-Hugi-Strasse 3
CH-2502 Biel/Bienne
032 322 11 15
info@stiftung-wunderland.ch

stiftung-wunderland.ch
fondation-paysdesmerveilles.ch

Impressum

Text, Fotos:	Uwe Zahn
Lektorat:	Brigitte Balzli
Traduction:	Sophie Perdrix
Gestaltung:	Oliver Salchli
Druck:	Hulliger Druck + Kopie

Fotos

Titelseite:	Sitzplatz bei der Auberge aux 4 Vents
Seite 6:	Kultur im Kreuz Nidau
Seite 10:	Retraite am Vierwaldstättersee
Seite 38:	DomaHabitare im Winter
Rückseite:	Grosse Buche bei der Auberge aux 4 Vents

Jahresbericht
Rapport annuel 4

Die Liegenschaften der Stiftung
Les immeubles de la Fondation 14

Finanzen
Les finances 30

Dank
Merci 37

Stiftungsrat
Conseil de fondation 39

Jahresbericht
Rapport annuel 2021

Solide Häuser
fürs Wunderland
Des immeubles
pour maintenir
des espaces

Allgemeines

Im Rückblick erscheinen die vergangenen zwei Jahre wie ein seltsamer Spuk: Eine Art unheimliche Bedrohung durch das Covid genannte Virus, Verordnung einschränkender Massnahmen, tägliche Bulletins der Entwicklung der Fallzahlen, geschlossene Restaurants und Kulturlokale, überall Menschen mit Schutzmasken, Impfkampagnen und Geheimhaltung der Lieferverträge für die Impfstoffe, Nothilfegelder in Millionenhöhe, der Beginn einer Spaltung der Gesellschaft in Impfbefürworter/innen und Impfgegner/innen, irritierende Leserbriefspalten in den Medien wo sich die beiden Lager teilweise das Übelste wünschen – und jetzt, seit einigen Monaten, soll all das plötzlich vorbei sein? Und wie werden wir das in einigen Jahren im Rückblick beurteilen?

Généralités

En regardant en arrière, les deux dernières années ne semblent être qu'un mauvais souvenir: une sorte de menace inquiétante d'un virus nommé Covid, la prescription de mesures restrictives, des bulletins quotidiens sur l'évolution du nombre de cas, des restaurants et des lieux culturels fermés, partout des personnes portant des masques de protection, des campagnes de vaccination, les informations sur les contrats d'approvisionnement des vaccins gardés secret, des fonds d'aide d'urgence qui se comptent en millions, le début d'une division de la société entre les partisans et les opposants à la vaccination, des colonnes de courriers de lecteurs déconcertantes dans les médias où les deux camps se souhaitent parfois le pire – et maintenant, depuis quelques mois, tout cela serait-il soudainement terminé? Et comment allons-nous juger tout cela rétrospectivement dans quelques années?



Jedenfalls hinterliessen die Ereignisse auch ihre Spuren bei unserer Stiftung. Da war einmal die Durchführung der Sitzungen in virtueller Form. Es waren aber auch Entscheide bezüglich Mietverzicht (einige Projekte in unseren Liegenschaften wurden ziemlich stark von den Einschränkungen getroffen) und teilweise der Verzicht auf die Verzinsung oder auf geplante Rückzahlungsraten der gewährten Darlehen. Es war ein spürbarer Betrag, der in den letzten zwei Jahren nicht an die Stiftung zurückfloss. Völlig zu Recht, da ja die Projekte in den Liegenschaften nicht gefährdet sein sollten.
Auf anderer Ebene herrschte ebenfalls ein unüblicher Zustand: Die seit einiger Zeit anhaltende Negativ-Zinsen-Politik führte zu sehr günstigen Hypotheken und diese wiederum zu einer Explosion der Liegenschaftspreise. Damit wurde es nicht mehr möglich, weitere Liegenschaften zu erwerben. Zum Zeitpunkt der Berichterstattung zeichnet sich eine leichte Trendumkehr ab. Wo es hinführen könnte, wenn die Hypothekarzinsen wirklich wieder ansteigen, kann

En tous les cas, ces événements ont également laissé des traces au sein de notre Fondation. Il y a d'abord eu la tenue des réunions sous forme virtuelle. Mais il y a aussi eu des décisions concernant le renoncement au loyer (certains projets dans nos propriétés ont été assez fortement touchés par les restrictions) et parfois la renonciation aux intérêts ou aux taux de remboursement prévus des prêts octroyés. Il s'agit de sommes importantes qui n'ont pas été reversées à la Fondation au cours des deux dernières années. A juste titre, car les projets dans nos propriétés ne doivent pas être mis en péril.
A un autre niveau, nous avons rencontré une situation inhabituelle: la politique des taux d'intérêt négatifs en vigueur depuis un certain temps a entraîné des hypothèques très avantageuses, qui ont à leur tour fait exploser les prix des biens immobiliers. Il ne nous était donc plus possible d'acquérir de nouveaux biens. Au moment de la rédaction de ce rapport, un léger renversement de tendance se dessine. On ne peut que supposer où cela pourrait mener si les taux d'intérêt

nur vermutet werden. Mit grösster Wahrscheinlichkeit werden alle zu teuer eingekauften Liegenschaften in eine finanziell schwierige Lage rutschen.
Hinter dieser ökonomischen Betrachtung versteckt sich eine viel grössere Problematik: Wieso kann und soll der Boden, der naturgemäss begrenzt ist, wie eine frei verfügbare Ware gehandelt werden? Wann werden Liegenschaften so teuer sein, dass sie nicht einmal mehr für «gewöhnliche Menschen» tragbar sind, geschweige denn für soziale, kulturelle oder andere gemeinnützige Zwecke? Ein Thema, das im Rahmen der Mitwirkung am Informations-Netzwerk «Gemeingut Boden» immer wieder behandelt wird. Ob die dort besprochenen Einsichten je einmal ein breites Echo finden werden ist angesichts der zurzeit völlig enthemmten Nutzung, sprich Ausbeutung, aller Ressourcen mehr als nur fraglich.
Soviel zum weiteren Umfeld. Konkret gab es neben der üblichen Tagesarbeit zwei Themen im Stiftungsrat. Einmal das Aufarbeiten und Weiterentwickeln des Erbes von Res Balzli und dann noch die Suche nach

hypothécaires remontent vraiment. Mais il est fort probable que tous les biens immobiliers achetés à un prix trop élevé se retrouveront dans une situation financière difficile.
Derrière ces considérations économiques se cache une problématique bien plus importante: pourquoi le sol, qui est par nature limité, peut-il et devrait-il être négocié comme une marchandise librement disponible? Quand les biens immobiliers deviendront-ils si chers qu'ils ne seront même plus abordables pour les «gens ordinaires», et encore moins à des fins sociales, culturelles ou pour d'autres projets d'utilité publique? C'est un sujet qui est régulièrement abordé dans le cadre de la participation au réseau d'informations «Gemeingut Boden». Il est peu probable que ces réflexions trouvent un jour un large écho, compte tenu de l'utilisation actuelle, à savoir de l'exploitation sans limite de toutes les ressources.
Voilà pour le contexte général. Concrètement, en sus du travail quotidien habituel, le conseil de Fondation a abordé deux thèmes. D'une part, le traitement et le

neuen Mitgliedern des Stiftungsrats, weil die Gründergeneration sich demnächst einmal zurückziehen wird. Mehr dazu gegen den Schluss dieses Berichts.

Stiftungsrat & Geschäftsstelle

Der Stiftungsrat traf sich zu vier Sitzungen wovon die erste des Jahres wiederum als Video-Konferenz durchgeführt wurde. Wie immer engagierten sich einzelne Mitglieder des Stiftungsrats speziell für einzelne Projekte oder Abklärungen.
Eine wichtige Aufgabe blieb das Finden neuer und jüngerer Mitglieder für den Stiftungsrat. Das war insofern von Erfolg gekrönt, als an der letzten Sitzung des Jahres Uli Amos und Olivier Suter als Gäste und mögliche Kandidat/in für den Stiftungsrat an der Besprechung teilnahmen und für die erste Sitzung im nächsten Jahr auch die Mitwirkung von Ivo Thalmann vorbereitet wurde. Wie üblich nehmen Kandidat/innen während einem Jahr an den Sitzungen des Stiftungsrats mit beratender Stimme teil. Das erlaubt allen eine probeweise Mitwirkung bevor eine definitive

développement de l'héritage de Res Balzli et, d'autre part, la recherche de nouveaux membres du conseil de Fondation, car la génération des fondateurs va bientôt se retirer. Ces deux thèmes sont développés à la fin du présent rapport.

Conseil de fondation & direction

Le conseil de Fondation s'est réuni à quatre reprises, la première séance de l'année ayant à nouveau été menée par vidéoconférence. Comme toujours, certains membres du Conseil de fondation se sont engagés en particulier dans certains projets ou pour des évaluations.
Une des tâches importantes a été de trouver de nouveaux membres, plus jeunes, pour renouveler le Conseil de fondation. Cela a été couronné de succès dans la mesure où, lors de la dernière séance de l'année, Uli Amos et Olivier Suter ont participé aux échanges en tant qu'invités et candidate/candidat potentiels/les au conseil de Fondation. De plus, la participation d'Ivo Thalmann a également été préparée pour la première



Zusammenarbeit beschlossen wird. Die Geschäftsstelle wird immer noch von Monique Leuzinger betreut und als Revisionsstelle wirkt nach wie vor die Dialog AG aus Bern mit Beat Zürcher.

Forum, Retraite und Perspektive der Stiftung

Die jährliche Retraite konnte wieder im gewohnten Rahmen am Vierwaldstättersee stattfinden. Hauptthemen waren die anstehende Erneuerung des Stiftungsrats, einige organisatorische Klärungen, eine leichte Neuorientierung des Fonds de Roulement und die mögliche Perspektive des 4 Vents. Leider war die Retraite auch die letzte Sitzung von Bea Vonlanthen: Nach neun Jahren Mitwirkung im Stiftungsrat nahm sie die Gelegenheit ihrer zuvor erfolgten beruflichen Pensionierung wahr, unseren Stiftungsrat zu verlassen. Entgegen ihrer eigenen Einschätzung, sind wir der Ansicht, dass sie uns mit ihrer empathischen Art und breiten Erfahrung im sozialen Bereich sehr viel gebracht hat, wofür wir uns herzlich bedanken. Alles Gute Bea!

séance de l'année prochaine. Comme d'habitude, les candidats participent pendant un an aux réunions du Conseil de fondation avec une voix consultative. Cela leur permet de participer à titre d'essai avant qu'une collaboration définitive ne soit décidée. La direction est toujours assuré par Monique Leuzinger et la révision des comptes par Beat Zürcher de la société Dialog AG à Berne.

Forum, retraite et perspectives de la Fondation

La retraite annuelle a de nouveau pu se dérouler dans le cadre habituel au lac des Quatre-Cantons. Les principaux thèmes abordés ont été le renouvellement prochain du Conseil de fondation, quelques clarifications organisationnelles, une légère réorientation du Fonds de roulement et les perspectives possibles des 4 Vents. Malheureusement, cette retraite a également été la dernière en présence de Bea Vonlanthen: après neuf ans d'engagement au sein du Conseil de fondation, elle a saisi l'occasion de son départ en retraite professionnelle pour quitter notre Conseil de



Ein kleiner Höhepunkt war das Forum vom 7. September im Mercato. 22 Teilnehmende aus praktisch allen Liegenschaften und vom Stiftungsrat wurden mit einem phantastischen Gross-Apéro überrascht, der in gelöst-anregender Stimmung neben der Kräuterspirale genossen wurde.
Die Stiftung Wunderland ist Mitglied beim Schweizerischen Dachverband der Stiftungen proFonds.
Als solches besteht das Anrecht auf eine jährliche kostenlose Rechtsberatung. Valentin und Uwe nutzten diese für ein interessantes Gespräch mit dem Geschäftsführer des Verbands, Dr. Christoph Degen über einige brennende Fragen aus unserem Stiftungsalltag.

fondation. Contrairement à sa propre appréciation, nous estimons que sa nature empathique et sa vaste expérience dans le domaine social nous ont beaucoup apporté, et nous l'en remercions vivement. Tous nos meilleurs vœux à toi Bea!
Le forum du 7 septembre au Mercato fût un moment passablement fort. Les 22 participant.e.s, provenant de pratiquement tous les bâtiments et les membres du Conseil de fondation, ont été surpris par un fantastique apéritif géant, dégusté dans une ambiance détendue et stimulante à côté de la spirale aromatique.
La fondation Pays des Merveilles est membre de l'association faîtière suisse des fondations proFonds.
En tant que telle, elle a droit à un conseil juridique annuel gratuit. Valentin et Uwe en ont profité pour avoir un entretien intéressant avec le directeur de l'association, le Dr Christoph Degen, sur quelques questions importantes liées à notre quotidien de Fondation.

Kommunikation nach aussen

Der Jahresbericht des Vorjahres wurde zum ersten Mal im handlichen A-5-Querformat mit sorgfältiger Gestaltung durch Oliver Salchli gestaltet und gedruckt. Er stellt eine sympathische Visitenkarte dar und eignet sich bestens für das Vorstellen der Stiftung und ihrer Tätigkeit.
An dieser Stelle sei – sozusagen in eigener Sache – darauf hingewiesen, dass die Stiftung Wunderland jederzeit mit einer Spende oder einem beschenkt werden kann. Es wird für einen sorgfältigen Umgang mit dem Geld für den Unterhalt und Ausbau der verschiedenen Liegenschaften gesorgt. Beiträge auf das Konto IBAN CH91 0900 0000 6028 7834 0 werden mit einer Steuerbescheinigung verdankt.

Uwe Zahn
Präsident Stiftungsrat

Communication externe

Le rapport annuel de l'année passée a été conçu et imprimé pour la première fois dans un format pratique, A5 et transversal, avec une mise en page soignée fait par les soins d'Oliver Salchli. Ce document constitue une carte de visite sympathique et se prête parfaitement à la présentation de la Fondation et de ses activités.
Il convient de rappeler ici – pour ainsi dire à titre personnel – qu'il est possible de faire un don en tout temps à la fondation Pays des Merveilles. Nous veillons à ce que l'argent soit utilisé avec soin pour l'entretien et l'aménagement des différents bâtiments. Nous faisons parvenir une attestation fiscale à toute personne faisant une contribution sur le compte IBAN CH91 0900 0000 6028 7834 0.

Uwe Zahn
Président du Conseil de fondation

Die Liegenschaften der Stiftung
Les immeubles de la Fondation

Wir schaffen und erhalten Raum
Nous créons et entretenons des espaces



Kreuz | Nidau

In Zusammenarbeit mit dem KKN (Kultur Kreuz Nidau) Die Vorbereitungen der geplanten Vereinigung des Kulturveranstalters im Saal des Kreuz (KKN) mit zwei Bieler Kulturveranstaltern zum Kartellculturel gingen weiter. Zum Zeitpunkt dieser Berichterstattung wurden soeben die kantonalen Beiträge für die nächsten Jahre beschlossen und die eigentliche Zusammenführung ist jetzt aufs Jahr 2024 festgelegt. Vom Programm her treten alle drei schon seit einiger Zeit unter dem gleichen Logo nach aussen.
In der ehemaligen Kreuzküche funktioniert das Catering «Biberevent» nach wie vor sehr gut (!) und die Jugendarbeit der Stadt Nidau scheint sich weiterhin in den Räumen des ehemaligen Genossenschaftsrestaurant Kreuz wohlzufühlen.

Les préparatifs de l'association «Kartellculturel», prévue entre l'organisateur de manifestations culturelles de la salle du Kreuz (KKN) et deux autres organisateurs culturels biennois, se sont poursuivis. Au moment de la rédaction de ce rapport, les subventions cantonales pour les prochaines années viennent d'être décidées et la fusion proprement dite est désormais fixée à l'année 2024. Du point de vue du programme des manifestations, les trois organisateurs se présentent depuis un certain temps déjà sous le même logo. Dans l'ancienne cuisine du Kreuz, le service de restauration «Biberevent» fonctionne toujours très bien et le «Jugendarbeit» de la ville de Nidau semble toujours se plaire dans les locaux de l'ancien restaurant coopératif Kreuz.

www.kartellculturel.ch
biberevents.ch
www.janu.ch/team





Sleep-In | Biel/Bienne

Die Trägerschaft der Notschlafstelle, der Verein Sleep-In, konnte im vergangenen Jahr sein 40-stes Jubiläum feiern. Herzliche Gratulation zu diesem nachhaltigen Engagement!
Es gab einen quirligen Anlass im Haus mit nostalgischem Video-Rückblick in die Startzeiten, mit aufgelegten Zeitungsartikeln und sonstigen Dokumenten zur bewegten Geschichte dieses tollen, noch immer selbstverwalteten Projekts. Brigitte Balzli und der Schreibende waren am Anlass kurz vor Ort und freuten sich heimlich, dass es damals gelungen war, dieses Haus zu übernehmen und damit an der Geschichte dieser Institution mitzuwirken.

Der Aufwand für den Unterhalt der Liegenschaft beschränkte sich auf die Behebung einiger kleinen grauen Stellen an den Wänden während der jährlichen Renovationswoche sowie den Ersatz der Waschmaschine durch ein neues und grösseres Gerät.



L'organisme responsable du centre d'hébergement d'urgence, l'association Sleep-In, a fêté l'année dernière son 40e anniversaire. Toutes nos félicitations pour cet engagement sur la durée!
Une manifestation animée a eu lieu dans la maison, avec une rétrospective vidéo nostalgique des débuts, des articles de journaux mis à disposition et d'autres documents sur l'histoire mouvementée de ce formidable projet, toujours autogéré. Brigitte Balzli et l'auteur de ces lignes se sont brièvement rendus sur place lors de l'événement et se sont secrètement réjouis d'avoir réussi, à l'époque, à reprendre cette maison et à participer ainsi à l'histoire de cette institution.

Les dépenses pour l'entretien de l'immeuble se sont limitées à la correction de quelques petites taches grises sur les murs pendant la semaine de rénovation annuelle ainsi qu'au remplacement de la machine à laver par un nouvel appareil plus grand.



Mercato | Aarberg

Für die an der Murtenstrasse 10 wirkende, der beruflichen und sozialen Integration von Jugendlichen gewidmete, Stiftung Mercato waren die zwei Covidjahre eine grosse zusätzliche Belastung. Zum ohnehin schon unfreundlichen Klima für Sozialprojekte im Kanton kamen noch die Restriktionen im Zusammenhang mit dem Virus. Irgendwie – ein wenig auch durch die Hilfe unserer Stiftung in Form eines Mieterlasses und einem Überbrückungsdarlehen – gelang es, die schwierige Zeit zu überstehen. Glücklicherweise, denn der Mercato erfüllt nicht «nur» seine soziale Aufgabe, sondern bietet auch eine wunderbare italienische Küche (Pizzas! Wein!) an.
Die Liegenschaft gab allerdings im abgelaufenen Jahr einiges zu tun: Die Heizung wurde ersetzt mit Umstellung auf Gasbetrieb und zur gleichen Zeit war ein Wasserleitungsbruch zu beheben. Die Gesamtkosten beliefen sich auf rund 55 000 Franken. Zudem mussten einige kleinere Risse am Gebäude überwacht werden. Mindestens auf dem Papier wurde zudem ein grosser Schritt in Richtung Zukunft unternommen: Das Nidauer Architekturbüro «architekturgmbH» wurde mit der Projektskizze für eine grosszügige Lösung für den eher baufälligen Anbau beauftragt. Es kam eine begeisternde – doch auch aufwendige – Idee, mit der auch endlich die Liegenschaft behindertengerecht

würde. Zum Zeitpunkt der vorliegenden Berichterstattung wird über mögliche Wege zur Realisierung nachgedacht. Jedenfalls könnte eine derartige Verbesserung der baulichen Bedingungen der Stiftung Marcato viel Schub geben!

Pour la fondation Mercato, située à la rue de Morat 10 et dédiée à l'intégration professionnelle et sociale des jeunes, les deux années Covid ont constitué une charge supplémentaire importante. Au climat déjà peu favorable aux projets sociaux dans le Canton se sont ajoutées les restrictions liées au virus. Mais Mercato a réussi à surmonter cette période difficile – un peu grâce à l'aide de notre fondation sous la forme d'une remise de loyer et d'un prêt relais. Par chance, la fondation Mercato ne remplit pas «seulement» une mission sociale, mais propose également une merveilleuse cuisine italienne (pizzas! vin!).
L'immeuble a toutefois donné lieu à quelques travaux au cours de l'année écoulée: le chauffage a été remplacé avec passage au gaz et, en même temps, une rupture de conduite d'eau a dû être réparée. Le coût total s'est élevé à environ 55 000 francs. De plus, quelques petites fissures sur le bâtiment ont dû être contrôlées. Par ailleurs, un grand pas a été fait vers l'avenir, du moins sur le papier: le bureau d'architectes «architekturgmbH» de Nidau a été chargé de présenter un projet



de solution généreuse pour l'annexe qui est dans un état plutôt délabré. Il en est ressorti une idée enthousiasmante – mais aussi coûteuse – qui permettrait enfin à l'immeuble d'être accessible aux personnes à mobilité réduite. Au moment de la rédaction du présent rapport, les soutions possibles pour pouvoir réaliser cette idée sont étudiées. Quoi qu'il en soit, une telle amélioration des conditions de construction pourrait donner un grand coup de pouce à la fondation Mercato!


Repas
Dépendance

Auberge aux 4 Vents, Muse | Granges-Paccot

Die «Auberge aux 4 Vents» gehört indirekt, das heisst über eine Aktiengesellschaft, die vollständig im Besitz der Stiftung ist.
Auf Grund der Erfahrungen des Vorjahrs war klar geworden, dass die Zukunft dieser Liegenschaft in mehrfacher Hinsicht grundsätzlicher Überlegungen bedarf. Es geht sowohl um die Frage, ob und wie Hotel und Restaurant wirtschaftlich sinnvoll betrieben werden können, wie der öffentlich zugängliche Park gepflegt werden soll und wie das Ganze näher an unseren Stiftungszweck geführt werden kann. Ein erster Schritt im abgelaufenen Jahr bestand in einer von unserem Haus-Architekturbüro Molari & Wick erstellten Projektskizze, die eine Erweiterung des Hotels um 10 barrierefreie Zimmer und einen grösseren Saal vorsah. Vor allem mit dem Saal würde sich eine Synergie mit unserem Stiftungszweck ergeben, indem dort Anlässe und Tagungen durchgeführt werden könnten, die in die gleiche Richtung zeigen wie es die Absicht der Stiftung ist. Daneben stünde dieser Saal auch den jetzigen Pächtern für Apéros und Bankette zur Verfügung. Anlässlich eines Treffens zur Sondierung der Chance dieses Schrittes mit einer Vertretung der Standortgemeinde Granges-Paccot erfuhren wir eine sehr wohlwollende Zustimmung zu dieser Idee.

L'«Auberge aux 4 Vents» appartient indirectement à la fondation, à savoir par le biais d'une société anonyme qui, elle, appartient entièrement à la fondation.
Sur la base des expériences de l'année précédente, il était devenu clair que l'avenir de cet immeuble nécessitait une réflexion fondamentale à plusieurs égards. Il s'agit de savoir si et comment l'hôtel et le restaurant peuvent être exploités de manière rentable, comment le parc accessible au public doit être entretenu et comment l'ensemble peut être géré de manière plus proche des objectifs de notre fondation. Une première étape au cours de l'année écoulée a consisté en une présentation de projet élaborée par notre bureau d'architecture interne Molari & Wick. Celui-ci prévoyait d'agrandir l'hôtel de dix chambres accessibles aux personnes à mobilité réduite et d'une salle plus spacieuse. Cette salle permettrait en particulier de créer des synergies avec les objectifs de notre Fondation, en y organisant des événements et des réunions qui sont en accord avec sa vision. En outre, cette salle serait également à la disposition des locataires actuels pour des apéritifs et des banquets. Lors d'une rencontre avec un représentant de la commune de Granges-Paccot afin d'explorer les chances de cette démarche, nous avons reçu un accueil très favorable.

Der nächste Schritt ging dann allerdings sehr schleppend voran, nämlich die Vorstellung des Projekts beim kantonalen Service des Biens Culturels, der für ein Bauvorhaben an diesem Ort ein sehr gewichtiges Wort mitreden würde. Leider liefen wir dort während Monaten an eine Mauer des Schweigens, die mit einer Begegnung zu Beginn des aktuellen Jahres dank dem Engagement des Syndics (Gemeindepräsident) der Standortgemeinde endlich durchbrochen wurde. Immerhin liegt jetzt eine klare Stellungnahme des kantonalen Dienstes vor und die Arbeit an diesem Projekt kann fortgesetzt werden. Parallel zu den planerischen Aktivitäten wurde auch mit allen Beteiligten vor Ort die mögliche Ausrichtung des ganzen Hotel- und Restaurantbetriebs in Richtung eines Sozialunternehmens angesprochen. Diese Idee scheint jedoch noch kein grosses Echo zu finden.
Dank der Initiative des jungen Gärtners Damien entstand immerhin beim Unterhalt des Parks eine punktuelle Zusammenarbeit mit Organisationen, die sich für die soziale Integration von Menschen einsetzen. Gegen Ende Jahr gab es eine Begehung des Parks zur Bestimmung des notwendigen Unterhalts des phantastischen – und teilweise geschützten – Baumbestands mit einer Fachfrau aus Zürich.

L'étape suivante a cependant avancé très lentement, à savoir la présentation du projet au Service cantonal des biens culturels, dont l'avis pèserait lourd dans un projet de construction à cet endroit. Malheureusement, nous nous sommes heurtés pendant des mois à un mur de silence, qui a enfin été brisé par une rencontre au début de l'année en cours, grâce à l'engagement du syndic de la commune. Quoi qu'il en soit, nous disposons maintenant d'une prise de position claire du Service cantonal et le travail sur ce projet peut se poursuivre. Parallèlement aux activités de planification, l'orientation possible de l'ensemble de l'hôtel et du restaurant vers une entreprise sociale a également été évoquée avec toutes les personnes concernées sur place. Cette idée ne semble toutefois pas encore trouver un grand écho.
Grâce à l'initiative du jeune jardinier Damien, une collaboration ponctuelle avec des organisations qui s'occupent de l'intégration sociale de personnes a vu le jour pour l'entretien du parc. Vers la fin de l'année, une spécialiste de Zurich a visité le parc afin de déterminer l'entretien nécessaire du fantastique patrimoine arborée qui est en partie protégé.
De nombreux travaux d'entretien, petits et grands, ont été effectués tout au long de l'année. Il a fallu dépenser plus de 7000 francs pour les seules installations sanitaires et un montant encore plus important pour le chauffage qui était passablement brûlé. Il est devenu

Während dem ganzen Jahr fielen viele kleinere und grössere Unterhaltsarbeiten an. Nur für die sanitären Anlagen mussten über 7000 Franken aufgewendet werden und für die mittlerweile ziemlich ausgebrannte Heizung ein noch etwas grösserer Betrag. Es wurde offensichtlich, dass die Hauptliegenschaft mittlerweile ziemlich viel angestauten Unterhalt aufwies und dass eine grössere Sanierung ins Auge gefasst werden müsse. Leider schleppte sich auch die längst fällige Arbeit an den elektrischen Leitungen ohne sichtbare Ergebnisse hin, in Auftrag gegeben schon im Vorjahr bei der Firma Yerly. Im aktuellen Jahr wurde die Firma ultimativ vor Gericht aufgefordert, diese Arbeiten endlich anbzuschliessen oder den gewährten Vorschuss zurück zu erstatten. Eine sehr mühsame Sache.
Dank dem Beizug eines Anwalts konnte auch endlich das vor Jahren eingereichte Gesuch um eine IV-Rente für den langjährigen früheren Gärtner Jean-Jacques zu einem Ziel gebracht werden. Wie es wohl Menschen ergehen mag, die mit ihrem Gesuch abblitzen und über keine rechtliche Unterstützung verfügen können?
Fazit: Es ist offensichtlich, dass die Arbeiten an und um diese Liegenschaft ein gewichtiges Thema der nächsten Jahre sein werden.

évident que les besoins d'entretien du bâtiment principal s'accumulaient et qu'il fallait envisager un assainissement plus important. Malheureusement, les travaux sur l'alimentation électrique, mandatés l'année précédente à l'entreprise Yerly et attendus depuis longtemps, traînaient également en longueur sans résultats visibles. Cette année, l'entreprise a été sommée par le tribunal d'achever enfin ces travaux ou de rembourser l'avance accordée. Une affaire très pénible.
Grâce à l'intervention d'un avocat, la demande de rente AI déposée il y a des années pour Jean-Jacques, ancien jardinier de longue date, a enfin pu aboutir.
Que peuvent ressentir les personnes dont la demande a été rejetée et qui ne disposent d'aucun soutien juridique?
Conclusion: il est évident que les travaux sur et autour de cette propriété seront un thème important des prochaines années.

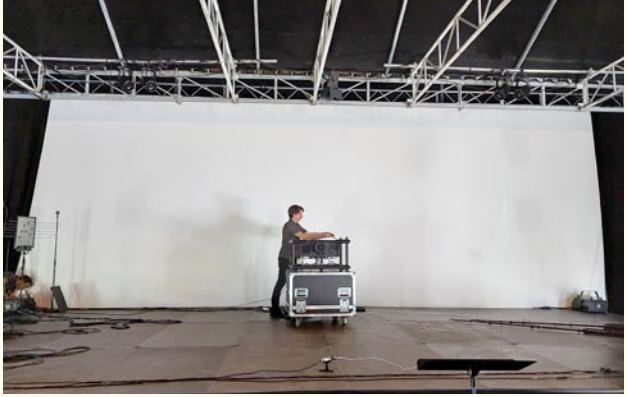


Flüchtlingswohnungen I und II

Die Wohnung an der Via Cassiodoro funktioniert und wird rege benützt.
Im März konnte endlich der Kaufvertrag für das ziemlich desolate Gebäude an der Via Varesina abgeschlossen werden. Covid-bedingt war dies nur möglich mit aufwändigem postalischem Austausch aller notwendigen Dokumente, der notariell beglaubigten Übersetzungen derselben in die italienische Sprache und der ebenfalls vom Notar bestätigten Unterschriften und Vollmachten der Beteiligten an diesem Geschäft.
Gleich nach dem Kauf machte sich «unser» Architekt vor Ort, Mario Capelletti – mittlerweile ein Freund von uns – an die Umbauarbeiten und zauberte aus der Beinahe-Ruine zwei ansprechende Wohnungen auf zwei Geschossen. Auch diese stehen der Kirchgemeinde via einen Gebrauchsleihvertrag für Flüchtlinge zur Verfügung. Beide wurden sofort belegt.
Dank dem seit Jahren sehr engagierten Priester Don Giusto und einigen hilfsbereiten Menschen aus seiner Gemeinde ist die Betreuung der in den Wohnungen aufgenommenen Personen gewährleistet.

Appartements pour réfugiés I et II

L'appartement de la Via Cassiodoro fonctionne et est très utilisé.
En mars, le contrat d'achat pour le bâtiment passablement délabré de la Via Varesina a enfin pu être conclu. En raison du Covid, cela n'a été possible qu'après un échange postal fastidieux de tous les documents nécessaires, à savoir des traductions certifiées par un notaire en langue italienne et des signatures et procurations des personnes concernées par cette transaction, également confirmées par le notaire.
A la suite de l'acte d'achat, «notre» architecte local, Mario Capelletti – devenu un ami entre-temps – s'est attelé aux travaux de rénovation et a transformé cette quasi-ruine en deux appartements agréables sur deux étages. Ceux-ci sont également à la disposition de la paroisse via un contrat de prêt à usage pour les réfugiés. Les deux appartements ont été immédiatement occupés.
Grâce au prêtre Don Giusto, très engagé depuis des années, et à quelques personnes serviables de sa paroisse, l'encadrement des personnes accueillies dans les appartements est assuré.



Usinesonore Biel

Auch im Jahr 2021 gab es kein Festival im Zelt, dafür viele kleinere Anlässe und Aktivitäten in und ausserhalb der Räume an der Gurzelenstrasse 31 in Biel/Bienne.

En 2021 non plus, le festival n'a pas pu avoir lieu sous tente, mais de nombreuses petites manifestations et activités se sont déroulées dans et en dehors des locaux de la rue de la Gurzelen 31 à Biel/Bienne.

www.usinesonore.ch



Coutellerie | Fribourg

Der von Catherine, Sandra, Duex und Martin getragene Verein «La Resistenz» kam in Gang und konnte am Schluss des Jahres eine Reihe von Anlässen, Ereignissen, Treffen und sonstige Aktivitäten (wie zum Beispiel die zweimalige Übernachtung des Schreibenden in dem faszinierenden Gebäude mit dem phantastischen Ausblick über die untere Altstadt von Fribourg) ausweisen. Finanziell war es noch nicht ganz selbsttragend, doch ist der Anspruch, die von Res ursprünglich für sich selber im ersten und zweiten Stock des Gebäudes geplante Wohnung in seinem Geist zu füllen und zu beleben zweifellos gelungen.

Das schon vorher bestehende Projekt mit dem selbstverwalteten Bistro-Culturel mit Anti-Foodwaste-Verpflegung musste – wie viele andere – Covid-bedingt seine Pforten während Monaten schliessen. Das wurde mit einem teilweisen Mietzinserlass von unserer Stiftung mitgetragen. Es gab kleine personelle Änderungen im Team und der Info-Kiosk fand einen kleinen Platz in den Parterreräumen. Mehr dazu auf der bunten Homepage.

www.laresistenz.org
www.lacoutellerie.org



L'association «La Resistenz», portée par Catherine, Sandra, Duex et Martin, s'est mise en marche et a pu faire état, à la fin de l'année, d'une série de manifestations, d'événements, de rencontres et d'autres activités (comme par exemple les deux nuitées passées par l'auteur de ces lignes dans ce bâtiment fascinant offrant une vue fantastique sur le bas de la vieille ville de Fribourg). Financièrement, le projet n'est pas encore tout à fait autosuffisant. En revanche, ce qui est indubitablement réussi c'est l'ambition d'animer l'appartement que Res avait prévu pour lui-même au premier et au deuxième étage du bâtiment, de son esprit.

Le projet préexistant de bistrot-culturel autogéré proposant des repas anti-gaspillage alimentaire a dû – comme beaucoup d'autres – fermer ses portes pendant des mois en raison du Covid. Cela a été soutenu par notre Fondation par une remise partielle de loyer.
Il y a eu de petits changements de personnel dans l'équipe et un infokiosk a trouvé une petite place dans les locaux du rez-de-chaussée. Plus d'informations sur la page d'accueil colorée.

www.laresistenz.org
www.lacoutellerie.org

Am Gebäude selber gab es noch einige kleiner Arbeiten wie die Schlussabrechnung des Umbaus womit endlich der vor langer Zeit Res versprochene Betrag von der Denkmalpflege abgeholt werden konnte.
Die Benützung der neben dem Gebäude vorhandenen Behindertentoilette wurde für weitere Zeit mit einem mehrseitigen Vertrag mit der Stadt Fribourg geregelt.

Le bâtiment lui-même a encore fait l'objet de quelques petits travaux, comme le décompte final des travaux de transformation, ce qui a enfin permis d'encaisser le montant promis à Res il y a longtemps par le service de conservation des biens culturels.
Le droit d'utilisation des toilettes pour personnes handicapées situées à côté du bâtiment a été prolongée par un contrat de plusieurs pages avec la ville de Fribourg.





Maison des Artistes | Givisiez

Diese Genossenschaft, Heimat einer grossen Zahl von Ateliers, Proberäumen und sonst von kulturell tätigen Menschen belegten Räumen in Givisiez bei Fribourg ist im eigentlichen Sinn keine Liegenschaft der Stiftung Wunderland. Diese ist einfach mit einem sehr grossen Anteil am Genossenschaftskapital beteiligt und begleitete einst die Suche nach einer geeigneten Liegenschaft. Das Maison des Artistes ist somit eher ein Beispiel für die mögliche «Sekundärwirkung» der Stiftung Wunderland: Aus dem gemeinsamen Suchen nach einer Liegenschaft .entsteht ein neues, eigenständiges Projekt. Auch das ist ein Erfolgserlebnis.

https://cooperativemda.ch/

Cette coopérative, qui abrite un grand nombre d'ateliers, de salles de répétition et d'autres locaux occupés par des personnes actives dans le domaine culturel à Givisiez près de Fribourg, n'est pas à proprement parler une propriété de la Fondation Pays des Merveilles. Cette dernière participe simplement à une part très importante du capital de la coopérative et accompagne, de ce fait, la recherche d'un bâtiment approprié. La Maison des Artistes est en ce sens plutôt un exemple de l'»effet indirect» possible de la fondation Pays des Merveilles: la recherche commune d'un bien immobilier donne naissance à un nouveau projet autonome. C'est aussi une expérience réussie.

Finanzen 2021
Les finances

Jahresrechnung 2021
Zur Jahresrechnung gibt es nur den Hinweis auf die grösseren Aufwendungen für die Verwaltung des Nachlasses von Res. Dies sowohl im administrativen Bereich als auch bei den durch seine vielen Teillegate an Drittpersonen ausgelösten Steuerforderungen.
Es wirkten sich auch die schon eingangs erwähnten teilweisen Mieterlasse und Aufschübe der Darlehensrückzahlungen aus. Ohne diese Aufwendungen wäre der Jahresertrag knapp eine schwarze Zahl gewesen.
In der Bilanz schrumpfte die Position der liquiden Mittel zugunsten der Position Liegenschaften.

Comptes annuels 2021
En ce qui concerne les comptes annuels, il est important de mentionner les dépenses plus importantes pour la gestion de la succession de Res. Cela aussi bien dans le domaine administratif qu'à cause des charges fiscales déclenchées par ses nombreux legs à des tiers.
Déjà mentionnées à l'introduction, les remises partielles de loyer et les reports de remboursement de prêts ont également eu un impact sur les comptes. Sans ces dépenses, le résultat annuel aurait été dans un chiffre noir.
Dans le bilan, les liquidités ont diminué au profit des biens immobiliers.

Verschiedene Darlehen, Beteiligungen und Abklärungen

Die **Bauteilbörse Syphon** kam unter der im Vorjahr angestellten neuen Geschäftsführerin in ruhigere Gewässer und konnte zum ersten Mal seit längerer Zeit wieder einen kleinen Gewinn verbuchen.
www.syphon.ch

Etwas Ähnliches konnte auch bei der mit einem Darlehen unterstützten Genossenschaft **Domahabitare** zur Kenntnis genommen werden. Zwar ist sie noch nicht in einer befriedigenden Ertragslage, doch konnten ganz viele seit längerer Zeit anstehende Probleme wie die Bau- und die Wohnbewilligung sowie die (Beinahe-)Fertigstellung des Gebäudes und auch das Finden neuer Bewohner/innen gelöst werden.

Dagegen war das «Weihnachtsgeschenk» des **Landschaftswerks Biel-Seeland** eine ziemliche Enttäuschung: Das mit einem Darlehen mitgetragene Integrationswerk deponierte die Bilanz und gab die Geschäftstätigkeit auf. Das war für alle Seiten eine völlig unerwartete Situation, die im Nachhinein erst noch die Frage aufwirft, ob ein derart brüsker Abschluss wirklich nötig gewesen sei.

Divers prêts, participations et évaluations

Sous la houlette de sa nouvelle directrice engagée l'année précédente, la **bourse aux de éléments de construction Syphon** a retrouvé des eaux plus calmes et a pu, pour la première fois depuis longtemps, enregistrer un petit bénéfice.
www.syphon.ch

La coopérative **Domahabitare**, soutenue par un prêt, a connu une situation similaire. Certes, elle n'est pas encore dans une situation de rendement satisfaisante, mais de nombreux problèmes en suspens depuis longtemps ont pu être résolus, tels que ceux du permis de construire et du permis d'habiter, de même que l'achèvement (ou presque) du bâtiment et la recherche de nouveaux habitant.e.s.

En revanche, le «cadeau de Noël» d'**Action Paysage Bienne-Seeland** fût une véritable déception: l'entreprise sociale, soutenue par un prêt, a déposé son bilan et a cessé ses activités. Il s'agissait d'une situation totalement inattendue pour toutes les parties, qui soulève encore après coup la question de savoir si une fin aussi brutale était vraiment nécessaire.

Das Darlehen ans Ferienhaus **Belair** in Saignelégier wurde vollumfänglich zurückbezahlt, da das Projekt von den Initianten aufgegeben und die Liegenschaft verkauft wurde.

Das Darlehen an die neue Wohnbaugenossenschaft **Warmbächli** in Bern wurde ausbezahlt und zum Zeitpunkt, wo dieser Bericht geschrieben wird, gleich wieder zurückbezahlt, da die Finanzierung auch ohne unsere Stiftung komplett war.

Beim **Berglandhof** erliessen wir- wiederum Covid-bedingt – einen kleinen Teil unseres Darlehens, so wie wir uns generell bemühten, auf Anfragen für Zinserlasse oder Teilerlasse so vertretbar wie möglich einzugehen, damit die entsprechenden Projekte nicht in Not gerieten.

Le prêt accordé à la maison de vacances **Belair** à Saignelégier a été intégralement remboursé. Le projet a été abandonné par ses initiants et le bâtiment revendu.

Le prêt à la nouvelle coopérative d'habitation **Warmbächli** à Berne a été versé et remboursé immédiatement, au moment de la rédaction de ce rapport, car le financement était suffisant sans le soutien de notre Fondation.

En ce qui concerne le **Berglandhof**, nous avons annulé une petite partie de notre prêt, toujours en raison de Covid, tout comme nous nous sommes efforcés de manière générale de répondre aux demandes d'annulation d'intérêts ou d'annulations partielles de la manière la plus raisonnable possible, afin que les projets concernés ne soient pas en difficulté.

Die Genossenschaft **Wohnen am Bielersee** machte einen grossen Entwicklungssprung durch die Übernahme des ehemaligen Hotel-Restaurants Kreuz in Ligerz (ein Gebäude auf den unsere Stiftung vor einigen Jahren auch schon ein Auge geworfen hatte, die Idee jedoch auf Grund der damals genannten Preisvorstellungen schnell wieder aufgab).

Und leider mussten wiederum einige Gesuche abgelehnt werden, sei es, weil sie dem Stiftungszweck nicht entsprachen, weil sie die finanziellen Möglichkeiten der Stiftung bei weitem überstiegen oder weil sie vom Stiftungsrat als nicht nachhaltig eingeschätzt wurden.

La coopérative **Wohnen am Bielersee** a fait un grand pas en avant en reprenant l'ancien hôtel-restaurant Kreuz à Gléresse (un bâtiment auquel notre fondation s'était déjà intéressé il y a quelques années, mais nous avions rapidement abandonné l'idée en raison du prix demandé à l'époque).

Et malheureusement, quelques demandes ont à nouveau dû être rejetées, soit parce qu'elles ne correspondaient pas au but de la fondation, soit parce qu'elles dépassaient de loin les possibilités financières de la fondation, ou encore parce que le conseil de fondation a estimé qu'elles n'étaient pas durables.

Jahresrechnung 2021

	2021	2020
Zuwendungen, Schenkungen	**26 685**	**13 330**
Mietertrag Liegenschaften	163 498	162 528
Aufwand Liegenschaften	-118 041	-237 325
Ertrag Liegenschaften	**45 457**	**-74 797**
Administrativer Aufwand	-106 556	-85 756
Ergebnis vor Finanzertrag, Abschreibungen und Ausserordentliches	**-34 414**	**-147 223**
Nachträgliche Aufwendungen Legat Res	-56 390	–
Finanzertrag	21 146	11 615
Abschreibungen	-9 400	-309 400
Auflösung zweckgebundenes Fondskapital	–	1 500 000
Ausserordentliches	600	-321 971
Total Finanzergebnis und Ausserordentliches	**-44 043**	**880 244**
Jahresgewinn/-verlust	**-78 457**	**733 021**

Schlussbilanz per 31. Dezember

	2021	2020
Flüssige Mittel	880 922	1 195 742
Forderungen	31 308	3 330
Transitorische Aktiven	–	5 240
Flüssige Mittel	**912 230**	**1 204 312**
Wertschriften, Beteiligungen und Darlehen	3 149 152	3 174 752
Mobiliar und Einrichtungen	19 500	28 900
Liegenschaften	2 230 801	2 060 802
Anlagevermögen	**5 399 453**	**5 264 454**
Bilanzsumme Aktiven	**6 311 683**	**6 468 765**
Kreditoren	74 585	66 971
Vorausbezahlte Mieten Ende Jahr, übrige kurzfristige Verbindlichkeiten	2 130	–
Transitorische Passiven	2 940	34 138
Mietzinskautionen	15 905	15 905
Hypotheken	500 000	500 000
Fremdkapital	**595 561**	**617 014**
Zweckgebundenes Fondskapital	302 450	359 622
Organisationskapital zu Beginn des Jahres	5 492 130	4 759 108
Gewinn abgeschlossene Periode	-78 457	733 021
Total Eigenkapital	**5 716 122**	**5 851 751**
Bilanzsumme Passiven	**6 311 683**	**6 468 765**

Bericht der Revisionsstelle

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Betriebsrechnung, Liegenschaftsrechnung, Mittelflussrechnung und Anhang) der Stiftung Wunderland, Biel für das am 31.12.2021 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.
Für die Jahresrechnung ist der Verwaltungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.
Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine Eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.
Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung nicht Gesetz und Statuten (Urkunde) und Reglement entspricht.

Bern, 19. April 2022

Dialog Treuhand AG
Beat Zürcher
Revisionsexperte
(Leitender Revisor)

Herzlicher Dank …
Un grand merci …

… an die Mitglieder des Stiftungsrats, unsere Geschäftsführung und die Revisionsstelle.

… an alle, die mit ihrer täglichen Arbeit in den bei uns eingemieteten Institutionen und Einrichtungen für die Ausstrahlung nach Aussen und das Bezahlen der Miete wirken.

… und schliesslich an alle, die mit freiwilligen Beiträgen oder sonstiger Unterstützung unsere Arbeit direkt ermöglichen.

… merci aux membres du Conseil de fondation, à notre Direction et à l'organe de révision.

… à tous ceux qui, par leur travail quotidien dans les institutions et établissements loués chez nous, œuvrent pour le rayonnement vers l'extérieur et s'acquittent du paiement du loyer.

… et enfin, un grand merci à tous ceux qui rendent notre travail possible par des contributions volontaires ou d'autres formes de soutien.



Stiftungsrat
Conseil de Fondation

Uwe Zahn, Nidau

Büro für Vor- und Nachdenken, Mitgründer und bis Ende 2016 Geschäftsführer der Stiftung, danach Mitglied des Stiftungsrats und seit 2020 Präsident ad interim.

Bureau «Vor- und Nachdenken», Bienne, Cofondateur et directeur de la fondation jusqu'à fin 2016, ensuite membre du conseil de la fondation et depuis 2020 président ad interim.

Brigitte Balzli, Nidau

Mitgründerin Genossenschaft Kreuz Nidau (1982), Co-Geschäftsführerin Hotel Bistrot Villa Lindenegg (1996–2013), Biel

Co-fondatrice de la coopérative Kreuz Nidau (1982), Directrice adjointe de l'Hôtel Bistrot Villa Lindenegg (1996–2013), Bienne

Sandra Modica, Freiburg/Fribourg

Professorin HES
Professeure HES

Valentin Ismail, Basel/Bâle

Mitgründer und Geschäftsleitung Umnutzung Markthalle Basel (2013–2016), Mitgründer Umnutzung KLARA in Basel (2017), Projektleiter bei diversen Umnutzungen und Zwischennutzungen bei Denkstatt sarl und dem Verein Unterdessen (2013–2019), Geschäftsleitung Medienprojekt Bajour (ab 2019)

Co-fondateur et management de la conversion Markthalle Basel (2013–2016), co-fondateur de la conversion KLARA à Bâle (2017), chef de projet pour diverses conversions et utilisations intermédiaires chez Denkstatt sàrl et l'association Pendant ce temps (2013–2019), gestion du projet média Bajour (à partir de 2019)

Christoph Rothenbühler, Biel/Bienne

Notar/Notaire

Geschäftsstelle/Secrétariat

Geschäftsführung/Direction
Monique Leuzinger,
Leuzinger Treuhand, Biel/Bienne

Stiftung Wunderland
Fondation Pays des Merveilles
Hugistrasse / Rue Hugi 3
Postfach / Case postale 1384
CH-2501 Biel/Bienne
T 032 322 11 15
info@stiftung-wunderland.ch

Revisionsstelle / Office de révision
Dialog Treuhand AG, Bern, Beat Zürcher

Aufsichtsorgan / Organe de surveillance
Eidgenössische Stiftungsaufsicht, Bern
Surveillance fédérale des fondations

